

AMABWIRIZA RUSANGE N° 2310/2018 - 00018[614] YO KUWA 27/12/2018 YA BANKI NKURU Y’U RWANDA YEREKEYE SHEKI ZITAZIGAMIWE	REGULATION N° 2310/2018 -00018[614] OF 27/12/2018 OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA RELATING TO BOUNCING CHEQUES	REGLEMENT N° 2310/2018 -00018[614] DU 27/12/2018 DE LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA RELATIF AUX CHEQUES SANS PROVISIONS
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIERES</u>
IRANGASHINGIRO	PREAMBLE	PREAMBULE
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije</u>	<u>Article one: Purpose</u>	<u>Article premier: Objet</u>
<u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n’aya mabwiriza</u>	<u>Article 2: Scope</u>	<u>Article 2: Champ d'application</u>
<u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by’amagambo</u>	<u>Article 3: Definitions</u>	<u>Article 3: Définitions</u>
<u>UMUTWE WA 2: INSHINGANO ZA BANKI YISHYURA N’IZ’UTANZE SHEKI</u>	<u>CHAPTER 2: OBLIGATIONS OF THE PAYING BANK AND THE DRAWER</u>	<u>CHAPITRE 2: OBLIGATIONS DE LA BANQUE TIREE ET DU TIREUR</u>
<u>Ingingo ya 4: Inshingano za banki yishyura</u>	<u>Article 4: Obligations of the paying bank</u>	<u>Article 4: Obligations de la banque tirée</u>
<u>Ingingo ya 5: Inshingano z’utanze sheki</u>	<u>Article 5: Obligations of the drawer</u>	<u>Article 5: Obligations du tireur</u>
<u>UMUTWE WA 3: SHEKI ITAZIGAMIWE</u>	<u>CHAPTER 3: BOUNCING CHEQUE</u>	<u>CHAPITRE 3: CHEQUE SANS PROVISIONS</u>
<u>Ingingo ya 6: Ibiranga sheki itazigamiwe</u>	<u>Article 6: Characteristics of bouncing cheque</u>	<u>Article 6: Caractéristiques d’un chèque sans provisions</u>
<u>UMUTWE WA 4: IBIHANO N’IVANWAHO RYABYO</u>	<u>CHAPTER 4: SANCTIONS AND REMOVAL OF SANCTIONS</u>	<u>CHAPITRE 4: SANCTIONS ET LEVEE DES SANCTIONS</u>

Ingingo ya 7: Ibihano bihabwa uwatanze sheki itazigamiwe

Article 7: Sanctions applicable to a cheque defaulter

Article 7: Les sanctions applicables au tireur de chèque sans provision

Ingingo ya 8: Ibisabwa kugira ngo ibihano bivanweho

Article 8: Conditions for removal of sanctions

Article 8: Les conditions de levée des sanctions

Ingingo ya 9: Gusubiza ubusabe bwo gukurirwaho ibihano

Article 9: Reply to the application for removal of sanctions

Article 9: Répondre à la demande de levée des sanctions

Ingingo ya 10: Sheki yiswe ko itazigamiwe atari byo

Article 10: Cheque reported as bouncing while untrue

Article 10: Chèque signalé comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas

UMUTWE WA 5: INGINGO ZISOZA

CHAPTER 5: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE 5: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Article 11: Repealing provision

Article 11: Dispositions abrogatoires

Ingingo ya 12: Ibihano byafashwe hashingiwe ku mabwiriza avanweho

Article 12: Sanctions taken under repealed regulation and instructions

Article 12: Sanctions infligées sur base des règlements et instruction abrogée.

Ingingo ya 13: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Article 13: Commencement

Article 13: Entrée en vigueur

AMABWIRIZA RUSANGE N° 2310/2018 - 00018[614] YO KUWA 27/12/2018 YA BANKI NKURU Y’U RWANDA YEREKEYE SHEKI ZITAZIGAMIWE	REGULATION N° 2310/2018 -00018[614] OF 27/12/2018 OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA RELATING TO BOUNCING CHEQUES	REGLEMENT N° 2310/2018 -00018[614] DU 27/12/2018 DE LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA RELATIF AUX CHEQUES SANS PROVISIONS
IRANGASHINGIRO	PREAMBLE	PREAMBULE
Ishingiye ku Itegeko No 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y’u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 8, iya 9 n’iya 10;	Pursuant to Law No 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda, especially in its Articles 6,8 , 9 and 10;	Vu la Loi N° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6,8,9 et 10 ;
Ishingiye ku Itegeko N° 32/2009 ryo kuwa 18/11/2009 ryerekeye inyandiko zishobora gucuruzwa cyane cyane mu ngingo zaryo iya 110, iya 111, iya 112;	Pursuant to Law N° 32/2009 of 18/11/2009 governing negotiable instruments especially in its articles 110,111,112;	Vu la loi N° 32/2009 du 18/11/2009 relative aux titres négociables spécialement dans ses articles 110,111, 112 ;
Ishingiye ku Itegeko No 47/2017 ryo ku wa 23 /09/2017 rigena imitunganyirize y’imirimo y’amabanki, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;	Pursuant to Law No 47/2017 of 23 /09/2017 governing the organisation of banking, especially in its article 4;	Vu la Loi No 47/2017 du 23/09/2017 portant organisation de l’activité bancaire, spécialement en son article 4 ;
Ishingiye ku Itegeko N° 03/2010 ryo ku wa 26/02/2010 ryerekeye uburyo bw’ imyishyuranire nk’uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 22;	Pursuant to Law N° 03/2010 of 26/02/2010 concerning payment system as modified to date, especially in article 22;	Vu la loi N° 03/2010 du 26/02/2010 relative au système de paiement telle que modifié à ce jour, spécialement en son article 22;
Ishingiye ku itegeko N° 40/2008 ryo kuwa 26/08/2008 rigena imitunganyirize y’imirimo y’imari iciriritse cyane cyane mu ngingo zaryo iya 5 n’iya 6;	Pursuant to law N° 40/2008 of 26/08/2008 establishing the organisation of micro finance activities, especially in its articles 5 and 6;	Vu la loi N° 40/2008 du 26/08/2008 portant organisation de l’activité de micro finance. spécialement en ses article 5 et 6 ;
Ishingiye ku Mabwiriza N° 04/2013 yo ku wa 27/08/2013 ya Banki Nkuru y’u Rwanda agenga ihererekanya koranabuhanga rya sheki	Pursuant to Regulation N° 04/2013 of 27/08/2013 of the National Bank of Rwanda	Vu le règlement N° 04/2013 du 27/08/2013 de la Banque Nationale du Rwanda relatif à la

cyane cyane mu ngingo zayo, iya 1, iya 2, iya 4 n'iya 7;

Isubiye ku mabwiriza N° 006/2015 yo kuwa 16/09/2015 ya Banki Nkuru y'u Rwanda yerekeye sheki zitazigamiwe

Banki Nkuru y'u Rwanda muri aya mabwiriza yitwa «Banki Nkuru», itegeke:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije

Aya mabwiriza rusange agamije gukumira ibibazo bishamikiye ku itangwa rya sheki zitazigamiwe no guteganya ibihano ku bantu bazitanga.

Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Aya mabwiriza rusange areba ibijyanye na sheki zitazigamiwe, banki yishyura, banki yishyura n'uwatanze sheki itazigamiwe.

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza rusange , amagambo akurikira asobanura:

relating to cheque truncation, especially in articles 1, 2, 3, and 7;

Having reviewed the regulation N° 006/2015 of 16/09/2015 of the National Bank of Rwanda relating to bouncing cheques;

The National Bank of Rwanda hereinafter referred to as the “Central Bank”, decrees:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One: Purpose

This Regulation aims at preventing issues relating to issuance of bouncing cheques and provide for penalties applicable to cheque defaulters.

Article 2: Scope

This Regulation shall apply to bouncing cheques, the paying bank, the presenting bank, and the cheque defaulter.

Article 3: Definitions

In this Regulation, the following shall mean:

dématisation des chèques, spécialement en ses articles 1, 2, 4, et 7;

Revu le règlement No 006/2018 du 16/09/2018 de la Banque Nationale du Rwanda relatif aux chèques sans provisions

La Banque Nationale du Rwanda ci-après dénommée «la Banque Centrale», édicte:

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Article premier: Objet

Le présent règlement a pour objet de prévenir les problèmes issus de l' émission des chèques sans provisions et détermine les peines applicables aux émetteurs de chèques sans provision.

Article 2: Champ d'application

Le présent règlement est applicable aux chèques sans provisions, à la banque tirée, à la banque remettante et au tireur du chèque sans provisions.

Article 3: Définitions

Dans le présent règlement, les termes suivants signifient:

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1° Sheki: inyandiko itavuguruzwa itanzwe n'ubwayishyizeho umukono igenewe banki imwe cyangwa ikigo cy'imari kimwe, isaba kwishyura mu gihe bisabwe, umubare w'amafaranga usobanuye kuri sheki. Iyo sheki igomba kwishyurwa nyir'ubwite cyangwa umuntu wateganyijwe cyangwa uyitwaje. Izina rya banki cyangwa ikigo cy'imari bigomba kwishyura rigomba kuba ryanditse mu buryo busobanutse ;</p> | <p>1° Cheque: an unconditional order in writing that is addressed by its signatory to one bank or one financial institution and requires to pay on demand a sum certain in money to the drawer or to a specified person or to the bearer. The name of the bank or financial institution on which the check is drawn shall be clearly indicated;</p> | <p>1° Chèque: un effet qui fait foi, émis par son signataire à une banque ou une institution financière et ordonnant paiement d'une somme mentionnée sur cet effet au tireur lui-même ou à une personne désignée ou au porteur. Le nom de la banque ou de l'institution financière à laquelle est donné l'ordre de payer doit être clairement indiqué sur le chèque ;</p> |
| <p>2° Sheki y'umwimerere: Ni inyandiko yujijwe kuri rumwe mu mpapuro zigizeagatabo ka sheki;</p> | <p>2° Physical cheque: paper based document filled from the cheque book;</p> | <p>2° Chèque physique: effet rempli tiré du carnet de chèque ;</p> |
| <p>3° Sheki-koranabuhanga: ishusho ya sheki y'umwimerere yoherezwa mu ihwanyabwishyu bikozwe na banki yishyura. icyo gihe iherekanya ry'ishusho-koranabuhanga ya sheki risimbura iherekanya rya sheki mu ntoki;</p> | <p>3° Truncated cheque: cheque truncated during the course of a clearing cycle, either by the clearing house or by the bank whether paying or receiving payment, immediately on generation of an electronic image for transmission, substituting the further physical movement of the cheque in writing;</p> | <p>3° Chèque dématérialisé: chèque dématérialisé au cours d'un cycle de compensation, soit par la chambre de compensation ou par la banque tirée ou bénéficiaire, immédiatement par la création d'une image électronique générée pour transmission, substituant le mouvement physique du chèque manuellement écrit ;</p> |
| <p>4° Sheki itazigamiwe: sheki y'umwimerere cyangwa sheki-koranabuhanga itishyurwe bitewe no kuba, mu gihe cyose icyo sheki igifite agaciro kayo, nta mafaranga ari kuri konti y'umukiriya wayitanze cyangwa ayo yabikijweho adahagije;</p> | <p>4° Bouncing cheque: physical or truncated cheque that is not paid due to lack of funds or sufficient funds on the drawer's account within the validity period;</p> | <p>4° Chèque sans provisions: chèque physique ou dématérialisé qui n'est pas payé pour manque de provisions ou de provisions suffisantes sur le compte du tireur durant la période de validité du chèque ;</p> |

- | | | |
|---|---|---|
| <p>5° Ikosa rya mbere : itangwa ku nshuro ya mbere rya sheki imwe cyangwa nyinshi zitazigamiwe rikozwe n'uyitanze akayihira cyangwa akaziha banki imwe cyangwa nyinshi ku munsu umwe hatitawe ku gihe izi sheki zitazigamiwe zagerejwe kuri banki kugira ngo zishyurwe ;</p> | <p>5° First incident: first presentation of a bouncing cheque or several bouncing cheques issued by a drawer to a bank or several banks at a same date, irrespective of the time when these bouncing cheques were presented for payment;</p> | <p>5° Premier incident : première présentation d'un ou plusieurs chèques sans provisions émis à une ou plusieurs banques par le tireur à une même date, quel que soit le moment où ces chèques sans provisions ont été présentés pour paiement ;</p> |
| <p>6° Ikosa risubiwemo : irindi tangwa iryo ari ryo ryose rya sheki itazigamiwe kugira ngo yishyurwe, rikaba rikozwe n'uwayitanze nyuma y'ikosa rya mbere yakoze;</p> | <p>6° Subsequent incident: any presentation for payment of a bouncing cheque issued by a drawer after the first incident;</p> | <p>6° Incident ultérieur : toute présentation pour paiement d'un chèque sans provision émis par le tireur après le premier incident ;</p> |
| <p>7° Banki yishyura : ni banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse byoherejwe sheki kugira ngo biyishyure ;</p> | <p>7° Paying Bank: a bank or a Micro finance institution at or through which a cheque is payable and to which the cheque is sent for payment;</p> | <p>7° Banque tirée : une banque ou une institution de micro finance sur ou par l'intermédiaire de laquelle un chèque est tiré et à laquelle le chèque est envoyé pour paiement ;</p> |
| <p>8° Banki yishyura : banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse byakira sheki-koranabuhanga biyihawe n'umukiriya cyangwa se n'uwatumwe kugira ngo yishyurwe;</p> | <p>8° Presenting Bank: bank or a Micro finance institution that receives the cheque from the customer, either directly or via a third party, or presents the cheque to the clearing house for clearing and settlement;</p> | <p>8° Banque remettante : banque ou une institution de micro finance recevant le chèque du client, que ce soit directement ou par l'intermédiaire d'un tiers, ou présente le chèque à la chambre de compensation pour paiement et règlement ;</p> |
| <p>9° Uwatanze sheki itazigamiwe : ni umuntu watanze sheki ntiyishyurwe kuko kuri konti ye nta mafaranga ariho cyangwa hariho amafaranga atageze ku mubare uri kuri sheki.</p> | <p>9° Cheque defaulter: a drawer whose cheque has bounced.</p> | <p>9° Tireur de chèque sans provision: un émetteur de chèque dont le compte courant est sans provisions.</p> |

UMUTWE WA 2: INSHINGANO ZA BANKI YISHYURA N'IZ"UTANZE SHEKI

CHAPTER 2: OBLIGATIONS OF THE PAYING BANK AND THE DRAWER

CHAPITRE 2: OBLIGATIONS DE LA BANQUE TIRÉE ET DU TIREUR

Ingingo ya 4: Inshingano za banki yishyura

Article 4: Obligations of the paying bank

Article 4: Obligations de la banque tirée

Inshingano za banki yishyura ni izi zikurikira:

The paying bank has the following obligations:

La banque tirée a les obligations suivantes:

- 1° Kumenyeshya umukiriya mu buryo bwanditse kandi busobanutse imikoreshereze ya sheki mbere yo kumuha udutabo twa sheki;
- 2° Kumenyeshya umukiriya mu buryo bwanditse ingaruka zo gutanga sheki zitazigamiwe n"ibihano bijyanye n"itangwa ryazo;
- 3° Kumenyeshya umukiriya ko sheki yatanze itishyuwe kubera ko itazigamiwe no kumuha amakuru yose kuri iyo sheki hakoreshejwe inyandiko yabugenewe iriku mugereka w"aya mabwiriza kandi bikamenyeshwa Banki Nkuru y'u Rwanda;
- 4° Kumenyeshya Banki Nkuru y'u Rwanda n"ikigo cy"hererekanyamakuru ku Myenda sheki iyo ari yo yose itazigamiwe bigakorwa hakurikijwe ibisabwa mu imenyekanisha. Mu rwego rwo kunoza iyo raporo, umubare w'amafaranga wanditse kuri sheki yatanzwe mu mafaranga y'amanyamahanga, uhindurwa mu

- 1° Formally and clearly inform the customer on the use of the cheque before providing cheque books;
- 2° Formally inform the customer of the consequences of issuing bouncing cheques including related sanctions;
- 3° Formally notify the drawer on its bouncing cheque with detailed information in accordance with standard letter attached in appendix with copy to the National Bank of Rwanda for information;
- 4° Report all bouncing cheques to the National Bank of Rwanda and Credit Reference Bureau, in accordance with reporting requirements. For reporting purpose, the amount on bouncing cheque(s) denominated in foreign currency shall be converted in Rwandan francs using the exchange rate applicable on the presentation date;

- 1° Informer officiellement et clairement le client de l'utilisation d'un chèque avant la délivrance des chèquiers.
- 2° Informer officiellement le client des conséquences de l'émission des chèques sans provisions, y compris des sanctions y relatives ;
- 3° Fournir officiellement au tireur des informations détaillées sur son chèque sans provisions conformément à la lettre-type présentée en annexe, avec copie pour information à la Banque Nationale du Rwanda ;
- 4° Soumettre le rapport de tous les chèques sans provision à la Banque Nationale du Rwanda et au Bureau de Crédit, conformément aux exigences de déclaration. A des fins de rapport, le montant du chèque ou des chèques émis en monnaies étrangères est converti en francs rwandais à un taux de change en vigueur à la date de présentation ;

mafaranga y'u Rwanda hakurikijwe agaciro k'ifaranga ku isoko ry'ivunjisha ku muni sheki yagerejwe kuri banki;

5° Kwanga sheki yaregeje cyangwa zaregeje igihe, ikandikwaho amagambo "sheki yataye agaciro" n'iyi amafaranga ari kuri konti y'uwatanze sheki yaba adahagije.

5° Reject the expired cheque with mention "expired cheque" even where there are no sufficient funds on the drawer's account.

5° Rejeter le chèque expiré avec mention "chèque périmé" même si les fonds sur le compte du tireur sont insuffisants.

Ingingo ya 5: Inshingano z'utanze sheki

Utanze sheki afite inshingano zikurikira:

- 1° Kuba afite amafaranga ahagije kuri konti ye ku itariki sheki igomba kwishyurirwaho kugeza itaye agaciro; no
- 2° Kumenyeshya mu buryo bwanditse banki yishyura ko sheki cyangwa agatabo ka za sheki byabuze cyangwa byibwe.

Article 5: Obligations of the drawer

The drawer has the following obligations:

- 1° Hold sufficient funds on the account on the due date until the expiration of validity of the issued cheque; and
- 2° Officially inform the paying bank of the incident of loss or theft of the cheque or cheque book.

Article 5: Obligations du tireur

Le tireur a les obligations suivantes:

- 1° Détenir des fonds suffisants sur son compte à la date de paiement jusqu'à l'expiration de la validité du chèque émis; et
- 2° Informer officiellement la banque tirée de l'incident de perte ou de vol de chèque ou de chéquier.

UMUTWE WA 3: SHEKI ITAZIGAMIWE

CHAPTER 3: BOUNCING CHEQUE

CHAPITRE 3: CHEQUE SANS PROVISIONS

Ingingo ya 6: Ibiranga sheki itazigamiwe

Sheki yitwa sheki itazigamiwe iyiyo:

Article 6: Characteristics of bouncing cheque

A cheque shall be considered as bouncing when:

Article 6: Caractéristiques d'un chèque sans provisions

Un chèque sera considéré comme sans provisions si:

1° itishyuwe bitewe no kuba, mu gihe cyose igifite agaciro kayo, nta mafaranga ari kuri konti y'uyitanze cyangwa amafaranga ariho atageze ku mubare wanditse kuri sheki;

2° itanzwe kuri konti ifunze.

1° it is not paid due to lack of funds or lack of sufficient funds on the drawer's account within validity period; and

2° it is drawn on a closed account.

1° il n'est pas payé pour raison de manque de provision ou provision suffisante sur le compte du tireur dans la période de validité; et

2° il est tiré sur un compte fermé.

UMUTWE WA 4: IBIHANO N'IVANWAHO RYABYO

Ingingo ya 7: Ibihano bihabwa uwatanze sheki itazigamiwe

Hatirengagijwe ibiteganywa n'amategeko ahana icyaha cyo gutanga sheki itazigamiwe, uwatanze bene iyo sheki ntiyemerewe:

1° Guhabwa inguzanyo muri banki, mu bigo by'imari iciriritse cyangwa mu kigo icyo ari cyo cyose gitanga inguzanyo;

2° Guhabwa agatabo gashya ka sheki na banki iyo ari yo yose cyangwa ikigo cy'imari iciriritse icyo ari cyo cyose;

3° Gufunguza konti nshya muri banki iyo ari yo yose cyangwa ikigo cy'imari iciriritse icyo ari cyo cyose.

CHAPTER 4: SANCTIONS AND REMOVAL OF SANCTIONS

Article 7: Sanctions applicable to a cheque defaulter

Without prejudice to the criminal provisions applicable to the offence of issuing bouncing cheque, a cheque defaulter shall not be allowed to:

1° Access any credit facility in banks, microfinance institution or in any lending institution;

2° Be provided a new cheque book by any bank or micro finance institution;

3° Open a new account in a bank or in a microfinance institution.

CHAPITRE 4: SANCTIONS ET LEVEE DES SANCTIONS

Article 7: Les sanctions applicables au tireur de chèque sans provision

Sans préjudice aux dispositions pénales applicables à l'émission de chèque sans provision, le tireur de chèque sans provision n'est pas autorisé à:

1° Bénéficier de toute facilité de crédit dans les banques, les institutions de micro finance ou tout établissement de crédit;

2° Recevoir de n'importe quelle banque ou institution de micro finance un nouveau carnet de chèques;

3° Ouvrir un nouveau compte auprès d'une banque ou une institution de micro finance.

Uretse ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uwatanze sheki itazigamiwe agomba kandi gusubiza udutabo twa sheki twose yahawe na banki cyangwa ibigo by'imari iciriritse abitsamo.

Ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bitangwa ku ikosa rya mbere bikamara amezi atandatu (6) naho ku ikosa risubiwemo ibyo bihano bimara umwaka umwe.

Ingingo ya 8: Ibisabwa kugira ngo ibihano bivanweho

Ibihano bivugwa mu ngingo ya 7 y'aya mabwiriza bigomba kuvanwaho hitawe kuri ibi bikurikira:

- 1° icyemezo kigaragaza ko sheki zose zitazigamiwe zatanze zishyurwe kandi bikaba byemejwe na banki yishyura; Iki cyemezo kigomba kwerekana itariki sheki yishyuriweho ;
- 2° Urwandiko rutanzwe n'Urwego rw'Ubushinjacyaha rugaragaza ko umuntu atagikurikiranwe ;
- 3° Kwishyura igihano cy'amafaranga angana na 20% y'umubare w'amafaranga wanditse kuri buri sheki itazigamiwe, no

In addition to sanctions stipulated in paragraph one of this article, a cheque defaulter shall return back all cheque books given to him by his banks or micro finance institutions.

Sanctions stipulated in paragraph one of this article shall apply for a period of six (6) months for the first incident and one year for subsequent incidents.

Article 8: Conditions for removal of sanctions

The sanctions stipulated in Article 7 of this Regulation shall be removed subject to the following:

- 1° Proof of payment of all bouncing cheques drawn by the cheque defaulter and certified by the paying bank. This proof should indicate the date of settlement of the cheque;
- 2° Clearance letter from the National Public Prosecution Authority;
- 3° Payment of pecuniary sanction equivalent to 20% of the amount mentioned on each bouncing cheque, and

En plus des sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article, le tireur de chèque sans provision doit retourner tous les carnets de chèques reçus de ses banques ou institutions de micro finance.

Les sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article sont applicables pour une période de six (6) mois pour le premier incident et un an pour les incidents ultérieurs.

Article 8: Les conditions de levée des sanctions

Les sanctions prévues à l'article 7 du présent règlement doivent être levées sous réserve de ce qui suit:

- 1° La preuve du paiement de tous les chèques sans provisions émis par le tireur de chèque sans provision et certifiée par la banque tirée. Cette preuve doit indiquer la date de paiement du chèque ;
- 2° La lettre de non poursuite délivrée par l'Organe Nationale de Poursuite Judiciaire ;
- 3° Le paiement d'une sanction pécuniaire de 20% du montant mentionné sur chaque chèque sans provision, et

4° Kurangiza igihe ibihano bimara nk'uko biteganywa mu ngingo ya 7 y'aya mabwiriza.

Mu izina ry'uwatanze sheki itazigamiwe, Ubuyobozi bwa banki yishyura bwandikira Banki Nkuru y'u Rwanda busaba ko ibihano bivanwaho. Idosiye isaba igomba kuba igaragaramo inyandiko zemeza ku buryo budashidikanywaho ko ibisabwa bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo byubahirijwe.

Uwatanze sheki itazigamiye yishyura amafaranga y'igihano avugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo akagabanywa ku buryo bungana hagati ya banki yishyura na Banki Nkuru y'u Rwanda. Banki yishyura yoherereza Banki Nkuru y'u Rwanda uruhare rwayo hanyuma inyandiko ibyemeza igashyirwa muri dosiye isaba gukurirwaho ibihano.

Ingingo ya 9: Gusubiza ubusabe bwo gukurirwaho ibihano

Nyuma yo kwakira idosiye yuzuye nk'uko bivugwa mu ngingo ya 8 y'aya mabwiriza, Banki Nkuru y'u Rwanda isesengura ubwo busabe hanyuma igasubiza mu buryo bwanditse banki yasabye ikanabimenyesha amabanki yose, ibigo by'imari bya ngombwa n'ikigo cy'ithererekanyamakuru ku Myenda kandi bigakorwa mu minsi irindwi (7) y'akazi.

4° Completion of the sanction period specified in article 7 of this Regulation.

The Management of the paying bank shall on behalf of the cheque defaulter, apply to the National Bank of Rwanda for the removal of sanctions. The application file shall contain documents proving beyond any reasonable doubt that the requirements stipulated in paragraph one of this Article have been met.

The pecuniary sanction whose amount is specified in the paragraph one of this article shall be paid by the cheque defaulter and shall be equally shared between the paying bank and the National Bank of Rwanda. The paying bank shall transfer the portion of the National Bank of Rwanda and submit the proof together with the application file for removal of sanctions.

Article 9: Reply to the application for removal of sanctions

Upon reception of a complete file as specified in article 8 of this regulation, the National Bank of Rwanda shall analyze the application and reply by a written letter to the applicant bank with a copy to all banks, other relevant financial institutions and the Credit Reference Bureau within a period of seven (7) working days.

4° L'accomplissement de la période des sanctions prévue à l'article 7 du présent règlement.

L'Administration de la banque tirée, au nom du tireur de chèque sans provision, écrit à la Banque Nationale du Rwanda pour demander la levée des sanctions. Le dossier de demande doit contenir des documents prouvant, sans le moindre doute, que les exigences prévues à l'alinéa premier du présent article ont été respectées.

Le montant de la sanction pécuniaire visé à l'alinéa premier du présent article sera versé par le tireur de chèque sans provision et sera partagé à parts égales entre la banque tirée et la Banque Nationale du Rwanda. La banque tirée doit transférer la part revenant à la Banque Nationale du Rwanda et la preuve doit être transmise avec le dossier de demande de levée des sanctions.

Article 9: Répondre à la demande de levée des sanctions

Après réception du dossier complet tel que spécifié dans l'article 8 du présent règlement, la Banque Nationale du Rwanda analyse la demande et répond par une lettre écrite adressée à la banque requérante avec copie pour information à toutes les banques, aux autres institutions financières concernées et au Bureau de Crédit, dans un délai de sept (7) jours ouvrables.

Ingingo ya 10: Sheki yiswe ko itazigamiwe atari byo

Iyo banki yishyura ikamenyekanishije sheki nk'itazigamiwe atari byo icibwa na Banki Nkuruy'u Rwanda igihano mu mafaranga angana n'ibihumbi magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (FRW 300.000) kuri buri sheki.

UMUTWE WA 5: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Amabwiriza N° 006/2015 yo kuwa 16/09/2015 ya Banki Nkuru y'u Rwanda yerekeye sheki zitazigamiwe n'ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

Ingingo ya 12: Ibihano byafashwe hashingiwe ku mabwiriza avanweho

Abatanze sheki zitazigamiwe bahanwe hashingiwe ku mabwiriza akuweho bubahiriza ibihano bikubiye muri aya mabwiriza.

Ingingo ya 13: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 10: Cheque reported as bouncing while untrue

A bank which reports a cheque as bouncing while untrue shall be charged a pecuniary sanction of three hundred thousand Rwandan Francs (FRW 300,000) by the National Bank of Rwanda for each cheque so reported.

CHAPTER 5: FINAL PROVISIONS

Article 11: Repealing provision

The regulation N° 006/2015 of 16/09/2015 of the National Bank of Rwanda relating to bouncing cheques and all prior regulatory provisions inconsistent with this Regulation are hereby repealed.

Article 12: Sanctions taken under repealed regulation and instructions

Cheque defaulters sanctioned under the repealed instruction shall comply with sanctions provided in this regulation.

Article 13: Commencement

This Regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 10: Chèque signalé comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas

Une banque qui signale un chèque comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas, elle est passible d'une sanction pécuniaire de trois cent mille francs rwandais (300 000 FRW) pour chaque chèque signalé comme tel.

CHAPITRE 5: DISPOSITIONS FINALES

Article 11: Dispositions abrogatoires

Le règlement N° 006/2018 du 16/09/2018 de la Banque Nationale du Rwanda relatif aux chèques sans provisions et toutes les dispositions réglementaires antérieures et contraires au présent règlement sont abrogées.

Article 12: Sanctions infligées sur base des règlement et instruction abrogée.

Les émetteurs de chèque sans provision sanctionnés sur base de l'instruction abrogées sont soumis aux sanctions du présent règlement.

Article 13: Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/12/2018

(sé)
RWANGOMBWA John
Guverineri

Done in Kigali, on 27/12/2018

(sé)
RWANGOMBWA John
Governor

Fait à Kigali, le 27/12/2018

(sé)
RWANGOMBWA John
Gouverneur

UMUGEREKA/APPENDIXE/ANNEXE

UMUGEREKA: IBARUWA YANDIKIRWA UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE

IZINA RYA BANKI

Ku watanze sheki itazigamiwe

(Izina ry'uwatanze: Umuntu ku giti cye cyangwa Umuyobozi w' Ikigo)

Aderesi

Impamvu: Sheki itazigamiwe

Turakumenyesha ko sheki yatanze kuri konti noifite ibimenyetso bikurikira, itishyurwe kubera ko nta mafaranga cyangwa adahagije.

Umubare w'amafaranga:

Nimero ya sheki:

Itariki sheki yandikiweho:

Itariki sheki yatangiweho ngo yishyurwe:

Uwahawe sheki:

Banki yishyura:

Hashingiwe ku ngingo ya 7 y' aya mabwiriza, umuntu watanze sheki itazigamiwe ntiyemerewe ibi bikurikira:

- Guhabwa inguzanyo iyo ari yo yose muri banki, mu kigo cy'imari iciriritse cyangwa ikindi kigo gitanga inguzanyo.
- Guhabwa na banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse agatabo ka sheki gashya.
- Gufungura konti nshya muri banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse.

Ibihano bivugwa mu gika cya 1 cy'iyi ngingo bimara igihe cy'amezi atandatu (6) iyo ari ikosa rya mbere n'igihe cy'umwaka iyo ari ikosa risubiwemo.

Byongeye kandi, uwatanze sheki itazigamiwe agomba gusubiza udutabo twa sheki twose yahawe na banki cyangwa ikigo cy'imari.

UMWIRONDO RO WA SHEKI ITAZIGAMIWE N'UWAYITANZE

A. UMWIRONDO RO W'UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE

1. UMUNTU KU GITI CYE

1	IZINA RY'UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE	
2	IZINA RY'UWO BASHAKANYE	
3	NIMERO IRANGA UMUKIRIYA YA BNR	
4	ADERESI	
5	IGITSINA	
6	ITARIKI Y'AMAVUKO	
7	AKARERE AKOMOKAMO	
8	UBWENEGIHUGU	
9	NIMERO Y'IRANGAMUNTU/ NIMERO YA PASIPORO KU BANYAMAHANGA	
10	ICYO AKORA	
11	AKARERE ATUYEMO	

2. IKIGO

1	IZINA RY'IKIGO	
2	NIMERO IRANGA UMUKIRIYA YA BNR	
3	ADERESI	
4	UBUZIMA GATOZI	
5	ITARIKI IKIGO CYANDIKIWEHO	
6	UBWENEGIHUGU	
7	NIMERO Y'YANDIKWA RY'IKIGO	
8	ICYICARO CY'IKIGO	

B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE

1	NIMERO YA KONTI	
2	NIMERO YA SHEKI	
3	UMUBARE W'AMAFARANGA (MU MANYARWANDA)	
4	ITARIKI SHEKI YANDIKIWEHO	
5	ITARIKI SHEKI YATANGIWEHO NGO YISHYURWE	
6	UWAHawe SHEKI	

Bimenyeshejwe : BNR

APPENDIX: LETTER TO BE ADDRESSED TO THE DRAWER OF THE BOUNCING CHEQUE

HEADING OF THE BANK

To the drawer of the bouncing cheque

(Drawer's names: Individual or The Director of the Legal Entity)

Address

Re: Bouncing cheque

We hereby regret to inform you that the cheque issued on the account no..... with the following characteristics was not honored due to lack of funds or lack of sufficient funds:

Amount:

Cheque number:

Date of issuance:

Date of presentation:

Beneficiary:

Presenting bank:

In accordance with article 7 of this regulation, a cheque defaulter shall not be allowed to:

- Access any credit facility in banks, microfinance institution or in any lending institution;
- Be provided a new cheque book by any bank or micro finance institution;
- Open a new account in a bank or in a microfinance institution.

The sanctions stipulated here above shall apply for a period of six (6) months for the first incident and one year for subsequent incidents.

In addition to these sanctions, the cheque defaulter shall return back all cheque books given to him/her by his banks or micro finance institutions.

IDENTIFICATION OF THE DRAWER AND THE BOUNCING CHEQUE

A. IDENTIFICATION OF THE DRAWER

1. INDIVIDUAL

1	NAMES OF THE DRAWER	
2	SPOUSE NAMES (IF ANY)	
3	BNR REFERENCE NUMBER (IF ANY)	
4	ADRESS	
5	GENDER	
6	DATE OF BIRTH	
7	DOMICILE DISTRICT	
8	NATIONALITY	
9	NEW ID NUMBER/ PASSPORT NUMBER FOR FOREIGNERS	
10	ACTIVITY/BUSINESS CATEGORY	
11	RESIDENCE DISTRICT	

2. LEGAL ENTITY

1	COMPANY NAMES	
2	BNR REFERENCE NUMBER(IF ANY)	
3	ADRESS	
4	JUDICIAL FORM	
5	DATE OF CREATION	
6	NATIONALITY	
7	TRADE DOCUMENT NUMBER	
8	HEADQUARTERS	

B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE

1	ACCOUNT NUMBER	
2	CHEQUE NUMBER	
3	AMOUNT (IN FRW)	
4	DATE OF CREATION OF THE CHEQUE	
5	DATE OF PRESENTATION OF THE CHEQUE	
6	BENEFICIARY OF THE CHEQUE	

Copy to: BNR

ANNEXE: LETTRE ADRESSEE AU TIREUR DU CHEQUE SANS PROVISION

ENTETE DE LA BANQUE

Au tireur du chèque sans provision

(Nom du tireur: nom de l'Individu ou le Directeur de la personne morale)

Adresse:

Objet: Chèque sans provision

Nous avons le regret de vous informer que le chèque tiré sur le compte numéro, présentant les caractéristiques suivants n'a pas pu être honoré pour manque de provisions ou faute de provision suffisante:

Montant:

Numéro du chèque;

Date de création:

Date de présentation:

Bénéficiaire:

Banque remettante:

Conformément à l'article 7 du présent règlement, le tireur de chèque sans provision ne doit pas être autorisé à:

- Bénéficier de toute facilité de crédit dans les banques, les institutions de micro finance ou tout établissement de crédit;
- Recevoir de n'importe quelle banque ou institution de micro finance un nouveau carnet de chèques;
- Ouvrir un nouveau compte chez une banque ou une institution de micro finance ;

Les sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article sont applicables pour une période de six (6) mois pour le premier incident et une année pour les incidents ultérieurs.

En plus de ces sanctions, le tireur de chèque sans provision doit retourner tous les carnets de chèques reçus de ses banques ou institutions de micro finance.

IDENTIFICATION OF THE DRAWER AND THE BOUNCING CHEQUE

A. IDENTIFICATION DU TIREUR DE CHEQUE SANS PROVISION

1. PERSONNE PHYSIQUE/ INDIVIDU

1	NOM DU TIREUR	
2	NOM DE L'EPOUX/EPOUSE	
3	NUMERO DE REFERENCE BNR (SI DISPONIBLE)	
4	ADRESSE	
5	GENRE	
6	DATE DE NAISSANCE	
7	DISTRICT DE DOMICILE	
8	NATIONALITE	
9	NUMERO DE LA NOUVELLE CARTE D'IDENTITE/ NUMERO DU PASSPORT POUR LES ETRANGERS	
10	CATEGORIE PROFESSIONELLE	
11	DISTRICT DE RESIDENCE	

2. PERSONNE MORALE

1	NOM DE LA PERSONNE MORALE	
2	NUMERO DE REFERENCE BNR (SI DISPONIBLE)	
3	ADRESSE	
4	FORME JURIDIQUE	
5	DATE DE CREATION	
6	NATIONALITE	
7	NUMERO D'ENREGISTREMENT DE LA PERSONNE MORALE	
8	SIEGE SOCIAL	

B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE

1	NUMERO DU COMPTE	
2	NUMERO DU CHEQUE	
3	AMOUNT (EN FRW)	
4	DATE DE CREATION	
5	DATE DE PRESENTATION	
6	BENEFICIAIRE DU CHEQUE	

Copie à la BNR

Rwanda Governance Board /RGB
Urwego rw'Igihugu rw' Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI BW'UMURYANGO
NYARWANDA UTARI UWA LETA
No. 155/RGB/NGO/LP/11/2017

Dushingiye ku Itegeko no. 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi Umuryango **LET'S BUILD AFRICA (LBA)**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 07/11/2017

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umukuru w'Urwego

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere</i> RGB	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON –
GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

Name of the Organization: LET'S BUILD AFRICA (LBA)

Head Quarters/ Address: BUGESERA DISTRICT

The Legal Representative: HAJABAKIGA JEAN BOSCO

The Deputy Legal Representative: UMUHOZA FRANCINE

Legal Personality n°: 155/RGB/NGO/LP/11/2017

Issued by: RWANDA GOVERNANCE BOARD

Date of issue: on: 07/11/2017

Type of Organization: NGO

**Mission: MISSION OF LET'S BUILD AFRICA ORGANISATION IS TO PROMOTE
ECONOMICAL DEVELOPMENT AND SOCIAL WELFARE OF POPULATION**

**(sé)
Dr. Usta KAITESI
Acting Chief Executive Officer/RGB**

Rwanda Governance Board /RGB
Urwego rw'Igihugu rw' Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI BW'UMURYANGO
NYARWANDA UTARI UWA LETA
No. 198/RGB/NGO/LP/02/2018

Dushingiye ku Itegeko no. 04/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Nyarwanda itari iya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo za 22 na 23;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi Umuryango **RWANDA KOLPING SOCIETY.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 07/02/2018

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umukuru w'Urwego

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere</i> RGB	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

**Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON –
GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

Name of the Organization: RWANDA KOLPING SOCIETY

Head Quarters/ Address: KAMONYI DISTRICT

The Legal Representative: NDAHIMANA SEVERIN

The Deputy Legal Representative: MURWANYI ISAIE

Legal Personality n°: 198/RGB/NGO/LP/02/2018

Issued by: RWANDA GOVERNANCE BOARD

Date of issue: on: 07/02/2018

Type of Organization: NGO

**Mission: THE MISSION OF RWANDA KOLPING SOCIETY IS TO BUILD A BETTER
WORLD WITHOUT HUNGER AND POVERTY THROUGHT ACTIVE AND
SUSTAINABLE SOCIO- ECONOMIC ACTIVITIES.**

**(sé)
Dr. Usta KAITESI
Acting Chief Executive Officer/RGB**

***Rwanda Governance Board /RGB
Urwego rw'Igihugu rw' Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance***

**LEGAL PERSONALITY DECISION FOR
NON-GOVERNMENTAL ORGANISATION
No. 90/RGB/NGO/2016**

Pursuant to the Law no.04/2012 of 17/02/2012 governing the organisations and functioning of non- governmental organisations, especially in its Articles 22 and 23;

Having analysed the application for Legal Personality of the Organisation and found that it fulfilled the requirements for the issuance of a Legal Personality;

We hereby issue Legal Personality to the **ROOT FOUNDATION**.

Done at Kigali, on 26/06/2016

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Rwanda Governance Board	<i>Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere</i> RGB	Office Rwandais de la Gouvernance
--	--	--

**Annex: DETAILS ON THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON –
GOVERNMENTAL ORGANIZATION**

Name of the Organization: ROOT FOUNDATION

Head Quarters/ Address: GASABO DISTRICT

The Legal Representative: KIRUHURA PATRICK

The Deputy Legal Representative: UWIMANA JEAN CLAUDE

Legal Personality n°: 90/RGB/NGO/2016

Issued by: RWANDA GOVERNANCE BOARD

Date of issue: on: 26/06/2016

Type of Organization: NGO

Mission: TO PROMOTE SOCIAL WELL BEING OF POPULATION.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer